31999L0007

SMERNICA KOMISIE 1999/7/ES

z 26. januára 1999,

ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady 70/311/EHS týkajúca sa mechanizmu riadenia motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/311/EHS z 8. júna 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa mechanizmu riadenia motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ([1]), naposledy zmenenú a doplnenú smernicou 92/62/EHS ([2]), najmä na jej článok 3,

keďže smernica 70/311/EHS je jednou zo samostatných smerníc postupu typového schvaľovania stanoveného v smernici Rady 70/156/EHS ([3]) naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Komisie 98/14/ES ([4]) týkajúcej sa typového schválenia motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel; keďže následne ustanovenia stanovené v smernici 70/156/EHS týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre smernicu 70/311/EHS;

keďže z hľadiska praktického uplatňovania smernice 70/311/EHS je potrebné zabezpečiť vo všetkých členských štátoch jednotné ustanovenia, ktoré sú tiež zosúladené s poslednou verziou predpisu č. 79 EHK OSN;

keďže príloha VII k smernici 70/156/EHS stanovuje formu a obsah typového schvaľovacieho čísla ES; keďže na účely tejto smernice by sa mali prijať rovnaké špecifikácie;

keďže by sa podľa toho mala príslušne upraviť smernica 70/311/EHS;

keďže opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôsobenie technickému pokroku založeným podľa smernice 70/156/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 70/311/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

Na účely tejto smernice ‚vozidlo' znamená každé vozidlo definované v článku 2 smernice 70/156/EHS.";

2. v článku 3 sa slovo „prílohy" nahradí slovom „príloh";

3. prílohy sa menia a dopĺňajú podľa prílohy k tejto smernici.

Článok 2

1. S účinnosťou od 1. januára 1999 nemôžu členské štáty z dôvodov týkajúcich sa mechanizmu riadenia:

— zamietnuť udeliť pre typ vozidla ES typové schválenie alebo národné typové schválenie, alebo

— zakázať predaj, registráciu vozidiel alebo ich uvedenie do prevádzky,

ak vozidlá spĺňajú požiadavky smernice 70/311/EHS zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. októbra 2000 členské štáty

— ďalej neudeľujú ES typové schválenie, a

— môžu zamietnuť udeliť národné typové schválenie

pre nový typ vozidla z dôvodov týkajúcich sa mechanizmu riadenia, ak nie sú splnené požiadavky smernice 70/311/EHS naposledy zmenenej a doplnenej touto smernicou.

3. S účinnosťou od 1. októbra 2001 členské štáty môžu zamietnuť registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel kategórie M_2, M_3, N_2 alebo N_3 vybavených pomocným mechanizmom riadenia, ktoré nespĺňajú ustanovenia smernice 70/311/EHS naposledy zmenenej a doplnenej touto smernicou.

Článok 3

1. Členské štáty do 30. júna 1999 uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

([1]) Ú. v. ES L 133, 18.6.1970, s. 10.
([2]) Ú. v. ES L 199, 18.7.1992, s. 33.
([3]) Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 91, 25.3.1998, s. 1.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť tretí deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 26. januára 1999

Za Komisiu
Martin BANGEMANN
člen Komisie

PRÍLOHA

Smernica 70/311/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. zoznam príloh sa mení a dopĺňa takto:

„ZOZNAM PRÍLOH

1.	*Príloha I:*	Rozsah pôsobnosti, definície, žiadosť o ES typové schválenie, udelenie ES typového schválenia, konštrukčné požiadavky, testovacie požiadavky, modifikácie typu a zmeny a doplnenia schválení, zhoda výroby
	Doplnok 1:	Informačný dokument
	Doplnok 2:	Osvedčenie o ES typovom schválení
2.	*Príloha II:*	Brzdný účinok u vozidiel využívajúcich rovnaký zdroj energie na riadenie a brzdenie
3.	*Príloha III:*	Doplňujúce ustanovenia pre vozidlá s pomocným mechanizmom riadenia (ASE)
4.	*Príloha IV:*	Ustanovenia pre prípojné vozidlá s výlučne hydraulickými prevodmi riadenia“;

2. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

1. názov sa mení a dopĺňa takto:

„**ROZSAH PÔSOBNOSTI, DEFINÍCIE, ŽIADOSŤ O ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE, UDELENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA, KONŠTRUKČNÉ POŽIADAVKY, TESTOVACIE POŽIADAVKY, MODIFIKÁCIE TYPU A ZMENY A DOPLNENIA SCHVÁLENÍ, ZHODA VÝROBY**“;

2. nový bod „0“ sa vkladá takto:

„0. Rozsah pôsobnosti

0.1. Táto smernica platí pre mechanizmus riadenia vozidiel kategórie M, N a O, definované v prílohe IIA k smernici 70/156/EHS.

0.2. Neplatí pre mechanizmus riadenia s výlučne pneumatickým, výlučne elektrickým alebo výlučne hydraulickým prevodom okrem:

0.2.1. pomocného mechanizmu riadenia (ASE) s výlučne elektrickým alebo výlučne hydraulickým prevodom u vozidiel kategórií M a N;

0.2.2. mechanizmu riadenia s výlučne hydraulickým prevodom u vozidiel kategórie O.“;

3. bod 1.5.3.4 sa mení a dopĺňa takto:

„1.5.3.4. *Pomocný mechanizmus riadenia* (ASE), pri ktorom sú okrem kolies zabezpečujúcich hlavný účinok riadenia, ktorý sa neprenáša výlučne elektricky, hydraulicky alebo pneumaticky, naviac riadené aj ďalšie kolesá nápravy(-av) vozidiel kategórie M a N v tom istom smere alebo v opačnom smere ako kolesá zabezpečujúce hlavný účinok riadenia, a/alebo uhol vychýlenia predných, stredných a/alebo zadných kolies sa môže nastaviť podľa chovania vozidla.“;

4. bod 2.1 sa mení a dopĺňa takto:

„2.1. Žiadosť o ES typové schválenie podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS pre typ vozidla vzhľadom na jeho mechanizmus riadenia predloží výrobca.“;

5. bod 2.2 sa mení a dopĺňa takto:

„2.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.“;

6. bod 3 sa mení a dopĺňa takto:

„3. UDELENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA PRE TYP VOZIDLA

3.1. Ak sú splnené príslušné požiadavky, ES typové schválenie sa udelí podľa článku 4 ods. 3 prípadne 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS.

3.2. Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v doplnku 2.

3.3. Každému schválenému typu vozidla sa pridelí typové schvaľovacie číslo podľa prílohy VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nepridelí rovnaké číslo inému typu vozidla.“;

7. v bode 4.1.1, v druhom odseku sa výraz „príloha IV“ nahrádza výrazom „príloha III“ a výraz „príloha V“ sa nahrádza výrazom „príloha IV“;

8. body 4.1.6 a 4.1.6.1 sa vypúšťajú;

9. v bodoch 4.2.4.1.2 a 4.2.4.1.3 sa výraz „príloha III“ nahrádza výrazom „príloha II“ a príslušná poznámka pod čiarou sa mení a dopĺňa takto:

„([1]) Požiadavky uvedené v prílohe II sa môžu overiť počas schvaľovacích testov podľa smernice 71/320/EHS.“;

10. v bode 5.2.1 sa zarážky a následný text menia takto:

„— vozidlá kategórie M_1: 50 km/h,

— vozidlá kategórie M_2, M_3, N_1, N_2 a N_3: 40 km/h,

alebo maximálna konštrukčná rýchlosť, ak je nižšia ako horeuvedené rýchlosti.“;

11. v tabuľke v bode 5.2.6.2, v stĺpci „S poruchou, Polomer otáčania“ sa v riadku „M_3“ vkladá odkaz na poznámku pod čiarou „([1])“.

12. Za bodom 5.3.4 sa vkladajú dva nové body 6 a 7 takto:

„6. MODIFIKÁCIA TYPU A ZMENY A DOPLNENIA SCHVÁLENÍ

6.1. V prípade modifikácie typu vozidla schváleného podľa tejto smernice, platia ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.

7. ZHODA VÝROBY

7.1. Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijmú v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.“;

13. Na konci prílohy I sa vkladajú nasledujúce doplnky 1 a 2:

„*Doplnok 1*

INFORMAČNÝ DOKUMENT č. … (*)

podľa prílohy I k smernici Rady 70/156/EHS týkajúcej sa ES typového schválenia vozidla vzhľadom na mechanizmus riadenia (smernica 70/311/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou …/…/ES)

Nasledujúce informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať obsah.

Akékoľvek výkresy, musia byť dodané vo vhodnom merítku na formáte A4 alebo musia byť zložené na formát A4. Pokiaľ sa predkladajú fotografie, musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronické riadenie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

(*) Čísla bodov a poznámok pod čiarou použité v tomto Informačnom dokumente zodpovedajú tým, ktoré sú uvedené v prílohe I k smernici 70/156/EHS. Body, ktoré nie sú na účely tejto smernice dôležité, sa neuvádzajú.

0. VŠEOBECNE

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): . . . . . .

0.2. Typ: . . . . . .

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle ([b]): . . . . . .

0.3.1. Umiestnenie takéhoto označenia: . . . . . .

0.4. Kategória vozidla ([c]): . . . . . .

0.5. Názov a adresa výrobcu: . . . . . .

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): . . . . . .

1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA

1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla: . . . . . .

1.3. Počet náprav a kolies: . . . . . .

1.3.1. Počet a umiestnenie náprav s dvojitými kolesami: . . . . . .

1.3.2. Počet a umiestnenie riaditeľných náprav: . . . . . .

1.3.3. Hnacie nápravy (počet, umiestnenie, prepojenie): . . . . . .

1.8. Riadenie ľavostranné/pravostranné ([1]):

2. HMOTNOSTI A ROZMERY ([e]) (v kg a mm)
(Prípadne odkaz na výkres)

2.1. Rázvor(-y) kolies (plne naložené) ([f]): . . . . . .

2.3.1. Rozchod každej riaditeľnej nápravy ([i]): . . . . . .

2.4. Rozsah rozmerov vozidla (celkových):

2.4.1. Podvozku bez karosérie:

2.4.1.1. Dĺžka ([j]): . . . . . .

2.4.1.2. Šírka ([k]): . . . . . .

2.4.1.4. Predný previs ([m]): . . . . . .

2.4.1.5. Zadný previs ([n]): . . . . . .

2.4.2. Podvozku s karosériou:

2.4.2.1. Dĺžka ([j]): . . . . . .

2.4.2.2. Šírka ([k]): . . . . . .

2.4.2.4. Predný previs ([m]): . . . . . .

2.4.2.5. Zadný previs ([n]): . . . . . .

2.8. Technicky prípustná maximálna hmotnosť naloženého vozidla udávaná výrobcom([y]) (maximum a minimum): . . . . . .

2.9. Technicky prípustné maximálne zaťaženie/hmotnosť na každú nápravu: . . . . . .

6. ZAVESENIE

6.6. Pneumatiky a kolesá

6.6.1. Kombinácia(-e) pneumatika/koleso (u pneumatík udať označenie rozmeru, minimálny index nosnosti, symbol minimálnej kategórie rýchlosti; u kolies udať rozmer(-y) ráfiku a hĺbku(-y) ráfika): . . . . . .

6.6.1.1. Náprava 1: . . . . . .

6.6.1.2. Náprava 2: . . . . . .

atď.

6.6.3. Tlak(-y) pneumatík podľa odporúčania výrobcu vozidla: . . . . . kPa

7. RIADENIE

7.1. Schematický diagram riaditeľnej(-ých) nápravy(-v) so zobrazením geometrie riadenia: . . . . . .

7.2. Mechanizmus riadenia a ovládacie zariadenie

7.2.1. Druh mechanizmu riadenia (špecifikovať prípadne pre predné a zadné nápravy): . . . . . .

7.2.2. Spojenie s kolesami (vrátane iného ako mechanického prostriedku; špecifikovať prípadne pre predné a zadné kolesá): . . . . . .

. . . . . .

7.2.3 Spôsob prípadného posilnenia: . . . . . .

7.2.3.1. Metóda a schéma činnosti, značka(-y) a typ(-y): . . . . . .

7.2.4. Schematický diagram riadiaceho mechanizmu ako celku, zobrazujúci polohu rôznych zariadení vozidla, ktoré ovplyvňujú chovanie riadiaceho mechanizmu: . . . . . .

7.2.5. Schematický diagram ovládacieho(-ích) mechanizmu(-ov): . . . . . .

7.3. Maximálny uhol vychýlenia kolies

7.3.1. vpravo: . . . . . °

Počet otočení volantu (alebo ekvivalentné údaje): . . . . . .

7.3.2. vľavo: . . . . . °

Počet otočení volantu (alebo ekvivalentné údaje): . . . . . .

Doplnok 2

VZOR

(maximálny formát: A4 (210 × 297 mm))

OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

Pečiatka správneho orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

— typového schválenia ([1])

— rozšírenia typového schválenia ([1])

— zamietnutia typového schválenia ([1])

— odňatia typového schválenia ([1])

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky ([1]) vzhľadom na smernicu 70/311/EHS naposledy zmenenú a doplnenú smernicou …/…/ES

Číslo typového schválenia: . . . . . .

Dôvod rozšírenia: . . . . . .

ČASŤ I

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): . . . . . .

0.2. Typ: . . . . . .

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle//komponente/samostatnej technickej jednotke ([1]) ([2]):

. . . . . .

0.3.1. Umiestnenie takéhoto označenia: . . . . . .

0.4. Kategória vozidla ([1]) ([3]): . . . . . .

0.5. Meno a adresa výrobcu: . . . . . .

0.7. V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek, umiestnenie a spôsob pripevnenia ES schvaľovacej značky: . . . . . .

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): . . . . . .

ČASŤ II

1. Doplňujúce informácie (kde je potrebné): pozri dodatok

2. Technická služba, zodpovedná za vykonanie testov: . . . . . .

3. Dátum protokolu o teste: . . . . . .

4. Číslo protokolu o teste: . . . . . .

5. Prípadné poznámky: pozri dodatok

([1]) Nehodiace sa prečiarknuť.

([2]) k prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné popisu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky sú v dokumentácii zastúpené symbolom:„?“ (napr. ABC??123??).

([3]) Podľa definície v prílohe II A k smernici 70/156/EHS.

6. Miesto: . . . . . .

7. Dátum: . . . . . .

8. Podpis: . . . . . .

9. Prikladá sa číslo informačného zväzku uloženého schvaľovacím orgánom, ktorý môže byť na požiadanie poskytnutý.

Dodatok k osvedčeniu o ES typovom schválení č. ...

týkajúcemu sa typového schválenia vozidla vzhľadom na smernicu 70/311/EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou …/…/ES

1. Doplňujúce informácie:

Typ riadenia: . . . . . .

Ovládač riadenia: . . . . . .

Prevod riadenia: . . . . . .

Riaditeľné kolesá: . . . . . .

Zdroj energie: . . . . . .

Brzdný účinok: . . . . . .

Údaj týkajúci sa čísla typového schválenia udeleného podľa smernice 71/320/EHS, ak je k dispozícii: . . . . . .

a/alebo informácia týkajúca sa stavu vozidla počas testov:
naložené/nenaložené ([1])

2. Poznámky: . . . . . .

(*napr.* platné pre vozidlá s pravostranným ako aj s ľavostranným riadením)

([1]) Nehodiace sa prečiarknuť.:“

3. Prílohy II, III, IV, V a VI sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha II sa vypúšťa.

2. Príloha III sa označuje ako príloha II a bod 3 sa vypúšťa.

3. Príloha IV sa označuje ako príloha III a bod 2.2.1.1 sa nahrádza takto:

„2.2.1.1. Test pri jazde v kruhu

Vozidlo sa pohybuje po kružnici s polomerom ‚R‘ (m) rýchlosťou ‚V‘ (km/h) zodpovedajúcou jeho kategórii a hodnotám uvedeným v nasledujúcej tabuľke:

Kategória vozidla	R ([1])	V ([2]) ([3])
M_1, N_1	100	80
M_2, N_2	50	50
M_3, N_3	50	45

([1]) Ak sa ASE pri tejto špecifickej rýchlosti nachádza v mechanicky zablokovanej polohe, testovacia rýchlosť sa bude modifikovať tak, aby zodpovedala maximálnej rýchlosti, pri ktorej systém funguje. Maximálna rýchlosť znamená rýchlosť, pri ktorej sa zablokuje ASE, mínus 5 km/h.

([2]) Ak existuje z dôvodu rozmerov vozidla nebezpečenstvo prevrhnutia, výrobca musí technickej službe poskytnúť údaje simulujúce chovanie vozidla, ktoré demonštrujú nižšiu maximálnu rýchlosť, pri ktorej sa môžu bezpečne vykonať testy. Technická služba si potom zvolí túto testovaciu rýchlosť.

([3]) Ak sa z dôvodu konfigurácie miesta testu nemôžu dodržať hodnoty polomeru, testy sa môžu vykonať na dráhach s inými polomermi (maximálna odchýlka ± 25 %) za predpokladu, že sa zmení rýchlosť tak, aby sa dosiahlo priečne zrýchlenie vyplývajúce z polomeru a rýchlosti uvedenej v tabuľke pre príslušnú kategóriu vozidla.

Po dosiahnutí testovacej rýchlosti sa vyvolá porucha. Test obsahuje jazdu v smere pohybu hodinových ručičiek a v opačnom smere.“;

4. Príloha V sa označuje ako príloha IV;

5. Príloha VI sa vypúšťa.